

VII/14. Биологическое разнообразие и туризм

Конференция Сторон

1. *утверждает* Руководящие принципы, касающиеся биоразнообразия и развития туризма, приведенные в приложении к настоящему решению;
2. *признавая*, что устойчивый туризм может в значительной мере содействовать сохранению биоразнообразия, *отмечает*, что Руководящие принципы являются добровольными и открывают широкий ряд возможностей для местных правительств, правительств провинций/штатов, национальных правительств, коренных и местных общин и других субъектов деятельности руководить реализацией туристических мероприятий экологичным, экономичным и социально-устойчивым образом;
3. *признавая* широкую сферу применения и широкий круг пользователей настоящих международных руководящих принципов, *порушает* Исполнительному секретарю в целях более четкого прояснения руководящих принципов и содействия их более глубокому пониманию и осуществлению Сторонами, а также для выявления конкретных субъектов деятельности и установления с ними диалога:
 - a) разработать руководство для пользователей и краткие памятки и на основе накопленного опыта, включая вклад коренных и местных общин, подготовить и распространить усовершенствованный основной комплект пересмотренных, упорядоченных и ориентированных на пользователя добровольных руководящих принципов;
 - b) подготовить глоссарий и определения терминов, используемых в Руководящих принципах;
 - c) стимулировать использование механизма посредничества для сбора и распространения информации о:
 - i) конкретных тематических исследованиях, касающихся внедрения Руководящих принципов, в которых приводятся четкие ссылки на использование и применение конкретных аналитических средств управления; и
 - ii) передовых методах, накопленном опыте и тематических исследованиях, посвященных участию коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, в осуществлении деятельности и проектов, связанных с устойчивым туризмом и экотуризмом;
4. *учитывая*, что в руководящих принципах должны признаваться и уважаться права коренных и местных общин в соответствии с положениями Конвенции,
5. *ссылается* на статью 8 j) Конвенции и соответствующие положения и *подчеркивает*, что Руководящие принципы, касающиеся биоразнообразия и развития туризма, должны находиться в соответствии с добровольными руководящими принципами Агуэй-гу проведения оценки культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации проектов или их возможных последствий в местах расположения святынь, а также на землях и акваториях, традиционно занимаемых и используемых коренными и местными общинами;
6. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям осуществлять экспериментальные проекты, также через посредство частно-государственных партнерств, как отмечалось на Всемирном саммите по устойчивому развитию, для тестирования применимости Руководящих принципов, понимания их практического смысла и распространения

ответной информации относительно их эффективности (например, через механизм посредничества);

7. *призывает* Стороны, правительства и соответствующие организации к учреждению систем мониторинга и отчетности на основе соответствующих индикаторов, чтобы проводить оценку применимости и статуса выполнения Руководящих принципов;

8. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям обеспечить создание потенциала и финансовые ресурсы для коренных и местных общин, чтобы поддерживать их активное участие в формировании политики в области туризма, планирования разработок, разработки продукта и управления, указанных в Руководящих принципах, и *предлагает* неправительственным организациям продолжать и расширять свою деятельность по стимулированию разработки эффективной политики устойчивого развития туризма;

9. в свете сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры *предлагает* Всемирной организации по туризму, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программе развития Организации Объединенных Наций, Всемирному банку, Всемирной торговой организации, банкам регионального развития и другим соответствующим международным организациям:

а) учитывать настоящие Руководящие принципы в ходе осуществления своей деятельности;

б) оказывать техническую и финансовую помощь во внедрении Руководящих принципов и обращать должное внимание на Руководящие принципы при подготовке, утверждении и финансировании реализации туристических проектов, которые могут оказывать потенциальное воздействие на биологическое разнообразие, что также было рекомендовано в докладе о работе семинара по проблемам туризма и биоразнообразия, который проводился в Санто-Доминго в июне 2001 года. С этой целью Конференция Сторон поручает Исполнительному секретарю направить одобренные руководящие принципы в учреждения, участвующие в финансировании, банки регионального развития и застройщикам;

10. *предлагает* всем правительствам включить настоящие Руководящие принципы в процесс разработки или обзора стратегий и планов развития туристической отрасли, в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в другие связанные с ними секторальные стратегии на всех соответствующих уровнях и при консультациях с заинтересованными субъектами деятельности, включая туристических операторов и всех представителей туристического сектора;

11. *призывает* к расширению усилий, направленных на повышение осведомленности о Руководящих принципах, более активное обучение навыкам пользования ими, а также на обеспечение более широкого их применения в туристическом секторе и среди других субъектов деятельности;

12. *предлагает* Исполнительному секретарю представить доклад о проделанной работе по внедрению и совершенствованию руководящих принципов, включая разработку соответствующих инструментов, на восьмом совещании Конференции Сторон.

Приложение

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, КАСАЮЩИЕСЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ И РАЗВИТИЯ ТУРИЗМА

Международные руководящие принципы проведения мероприятий, связанных с развитием устойчивого туризма в уязвимых наземных, морских и прибрежных экосистемах и средах

/...

обитания, имеющих исключительно важное значение для биологического разнообразия, а также на охраняемых территориях, включая уязвимые прибрежные и горные экосистемы

А. Сфера применения

1. Настоящие Руководящие принципы являются добровольными и открывают широкий ряд возможностей для местных, региональных правительств, правительств провинций/штатов, национальных правительств, коренных и местных общин и других субъектов деятельности руководить реализацией туристических мероприятий экологичным, экономичным и социально-устойчивым образом. Они могут использоваться гибко, чтобы отвечать различным обстоятельствам и национальным организационно-правовым положениям.

2. Руководящие принципы помогут Сторонам Конвенции о биологическом разнообразии, органам государственной власти и субъектам деятельности на всех уровнях применять положения Конвенции в практике устойчивой разработки политики, стратегий, проектов и мероприятий в области туризма и устойчивого управления ими. Они станут техническим руководством по организации совместной работы с основными субъектами деятельности в области туризма и биоразнообразия для лиц, отвечающих за разработку политики, лиц, принимающих решения, и для руководителей, курирующих такие области, как туризм и/или биоразнообразие на уровне национальных или местных органов власти, для частного сектора, коренных и местных общин⁵⁴, неправительственных организаций или других организаций.

3. Руководящие принципы распространяются на все формы и виды туристической деятельности. Эти виды деятельности должны соответствовать принципам сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. В их число входят, но не ограничиваются ими, обычный массовый туризм, экотуризм, природный и культурный туризм, путешествия по объектам наследия, круизы, досуговый и спортивный туризм. Хотя объектом преимущественной направленности Руководящих принципов являются уязвимые экосистемы и места обитания, они применимы также к туристической деятельности, оказывающей воздействие на биоразнообразие во всех географических точках и туристических пунктах назначения. В частности, Руководящие принципы, касающиеся биоразнообразия и развития туризма, могут играть важную роль, содействуя внедрению стратегий устойчивого использования и справедливости на территориях охраняемых районов и на местности вокруг них. В Руководящих принципах также признается необходимость налаживания сотрудничества между странами отправления и назначения, и их следует использовать для достижения баланса между местными интересами и национальной, региональной и международной политикой.

В. Формирование политики, планирование разработок и процесс управления

4. В процессе разработки Руководящих принципов были рассмотрены следующие основные элементы:

- a) структура управления туризмом и биоразнообразием;
- b) процедура уведомления, относящаяся к такой структуре управления;
- c) просвещение, создание потенциала и повышение осведомленности общественности относительно туризма и биоразнообразия.

5. К формированию политики, планированию разработок и управлению следует привлекать многочисленных субъектов деятельности. Правительства будут, как правило, координировать этот процесс на национальном уровне. Привлечением субъектов деятельности могут также заниматься

^{54/} Для целей настоящих Руководящих принципов словосочетание «коренные и местные общины» означает «коренные и местные общины, отражающие традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия».

местные органы власти на различных местных уровнях, и при этом необходимо обеспечивать самое активное участие коренных и местных общин через посредство процессов управления и принятия решений. Кроме того, лицам, отвечающим за развитие туризма и за туристическую деятельность, настоятельно предлагается консультироваться со всеми соответствующими субъектами деятельности и подключать их к работе, и особенно тех из них, которые задеты или будут задеты такими разработками или видами деятельности. Данные процедуры распространяются как на реализацию новых туристических проектов, так и на управление существующими туристическими операциями.

Учреждения

6. В целях обеспечения координации между различными уровнями процедуры принятия решений в правительственных ведомствах и учреждениях, связанных с управлением биологическим разнообразием и туризмом, а также учреждениях, отвечающих за более широкие направления национального экономического развития, необходимо создать внутри- и межведомственные и межучрежденческие структуры и процессы, если таковых не существует, для курирования разработки и осуществления политики.

7. Существует необходимость в повышении уровня осведомленности общественности и улучшении обмена информацией между лицами, отвечающими за туризм и охрану природы, и теми, кого затрагивает эта деятельность, на национальном, субнациональном и местном уровнях. Кроме того, в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия следует включать соображения, касающиеся туризма, а в планах туристической отрасли необходимо аналогичным образом в полной мере учитывать вопросы сохранения биоразнообразия. Необходимо обеспечить такую согласованность в существующих документах, стратегиях и планах или (в зависимости от случая) пересмотреть их и внести в них поправки.

8. Необходимо учредить консультативный процесс для обеспечения текущего эффективного диалога и обмена информацией с субъектами деятельности, а также для урегулирования конфликтов, которые могут возникнуть в отношении туризма и биологического разнообразия, и для достижения консенсуса. Для оказания содействия этому процессу следует создать орган, в состав которого вошли бы многочисленные субъекты деятельности, включая правительственные ведомства, туристический сектор, неправительственные организации, коренные и местные общины и другие субъекты деятельности, чтобы заручиться их обязательствами и обеспечить их всемерное участие во всем процессе в целом, и также стимулировать налаживание партнерских связей.

9. В организационной структуре необходимо предусмотреть всеобщее участие субъектов деятельности в процессе управления, изложенном в настоящих Руководящих принципах.

10. Администрации и менеджерам охраняемых районов отводится особая роль в управлении туризмом и биоразнообразием. В этой связи требуется, чтобы правительства обеспечивали менеджерам поддержку и ресурсы, включая профподготовку, необходимые для эффективного выполнения функций. Кроме того, следует учредить механизмы и политику финансирования и провести их обзор, чтобы гарантировать наличие адекватных ресурсов для поддержания биоразнообразия и стимулирования практики устойчивого туризма. В соответствующих случаях необходимо привлекать к участию международные учреждения и учреждения, оказывающие помощь в целях развития.

11. Для достижения устойчивости в развитии туризма в любом из пунктов назначения необходимо координировать вопросы формирования политики, планировать разработки и обеспечивать управление развитием туризма. Процесс формирования политики, планирования разработок и управления включает следующие этапы:

- a) исходная информация и анализ;

- b) концепция и цели;
- c) задачи;
- d) обзор законодательных мер и мер контроля;
- e) оценка воздействия;
- f) регулирование и смягчение воздействия;
- g) принятие решений;
- h) осуществление;
- i) мониторинг и отчетность;
- j) гибкое управление.

1. Исходная информация

12. Исходная информация необходима для того, чтобы обеспечивать принятие обоснованных решений по любому вопросу. Минимальный объем исходных данных необходим для проведения оценки воздействия и принятия решений, и обобщение этой информации рекомендуется проводить на основе экосистемного подхода.

13. В отношении туризма и биоразнообразия исходная информация должна в зависимости от обстоятельств включать данные о:

a) существующих экономических, социальных и экологических условиях на национальном и местном уровнях, в том числе о текущей и планируемой реализации туристических проектов и мероприятий и их общих позитивных и негативных последствиях, а также об осуществляемых разработках и мероприятиях в других секторах;

b) структуре туристического сектора и тенденциях в нем, политике в области туризма и о туристических рынках и тенденциях их развития на национальном, региональном и международном уровнях, включая при необходимости информацию, полученную на основе анализа рынка;

c) ресурсах и процессах окружающей среды и биоразнообразия, в том числе о любых специфических особенностях и объектах особой важности и охраняемых районах, и о выявлении тех ресурсов, которые в силу повышенной уязвимости не могут подлежать разработке, и о ресурсах, выявленных в ходе проводящегося анализа угроз;

d) районах уязвимых культур;

e) выгодах и издержках коренных и местных общин в связи с туристической деятельностью;

f) ущербе, нанесенном окружающей среде в прошлом;

g) национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, национальных докладах и других секторальных планах и политике, имеющих отношение к развитию туризма и биоразнообразию;

h) национальных, субнациональных и местных планах устойчивого развития.

14. В исходной информации необходимо принимать во внимание все источники знаний. Нужно будет проводить обзоры адекватности существующей исходной информации и по мере необходимости предпринимать дополнительные исследования и сбор информации для заполнения брешей, которые могут быть выявлены.

15. Все субъекты деятельности могут представлять соответствующую информацию в рамках данного процесса, в том числе коренные и местные общины. Для этого необходимо создание

потенциала и организация подготовки кадров, чтобы оказать помощь субъектам деятельности в документировании, анализе и толковании исходной информации, а также в доступе к ней.

16. Сопоставление и обобщение предоставленной информации должно проводиться группой квалифицированных специалистов, использующих широкий спектр экспертных знаний, в том числе в области туризма и биоразнообразия, а также в области традиционных знаний и систем новаторства.

17. В целях обеспечения учета всей соответствующей информации и проверки ее достоверности и надежности все субъекты деятельности должны быть привлечены к проведению обзора сопоставленной наличной исходной информации и к обобщению данной информации.

18. Исходная информация должна включать карты, сведения о геоинформационных системах и других визуальных инструментальных средствах, в том числе об уже выявленных программах районирования.

19. В процессе сбора исходной информации и ее обзора необходимо в полной мере использовать механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии, а также другие соответствующие сети, такие как Всемирная сеть биосферных заповедников, места Всемирного наследия и места, охраняемые в рамках Рамсарской конвенции.

20. Требования к информации о местных условиях участка, необходимой в связи с предложениями по реализации туристических проектов и мероприятий в конкретных регионах, изложены в описании процедуры уведомления. Обобщение информации следует проводить с позиций экосистемного подхода. Для проведения оценки воздействия и принятия решений необходимо, чтобы основная требуемая информация включала:

- a) *аспекты местных условий участка:*
 - i) различные законы, нормативные положения и планы, действие которых может распространяться на данный участок, включая обзоры:
 - a. действующих законодательств на местном, субнациональном и национальном уровнях;
 - b. существующих привычек, обычаев и традиций;
 - c. соответствующих региональных и международных конвенций или соглашений и их статуса, а также трансграничных соглашений или меморандумов о договоренности;
 - ii) определение всех субъектов деятельности, участвующих в реализации предлагаемого проекта или затрагиваемых им в перспективе, включая субъектов деятельности в государственном, неправительственном и частном секторах (особенно в туристическом секторе), а также в коренных и местных общинах, вместе с подробной информацией об их участии в реализации проекта и/или в консультациях по предлагаемому проекту на стадиях его разработки, планирования, строительства и эксплуатации;
- b) *экологические аспекты:*
 - i) подробное описание охраняемых территорий и районов, имеющих важное значение с точки зрения биоразнообразия;
 - ii) характеристики экосистем, сред обитания и видов;
 - iii) количественная и качественная информация об утрате сред обитания и видов (основные причины, тенденции);
 - iv) указатель видов;

- v) выявленные факторы угрозы;
 - vi) существующие зоны, экологические зоны и существующие туристические зоны на территории экологических зон;
 - vii) экологически уязвимые зоны и зоны, в которых происходили или вероятнее всего произойдут экологические бедствия;
- c) *аспекты реализации проекта:*
- i) резюме предлагаемого проекта, почему и кем он предложен, предполагаемые результаты и возможные последствия (включая воздействие на соседние территории и трансграничные воздействия), а также количественные и качественные данные по перечисленным аспектам;
 - ii) описание этапов реализации и различных структур и субъектов деятельности, которые могут принимать участие в реализации каждого из этапов;
 - iii) описание существующих видов землепользования, инфраструктур, туристических объектов и услуг и их взаимодействие с предлагаемыми разработками.

2. *Концепция и цели*

Концепция

21. Общая концепция устойчивого развития туризма, гармонично сочетающаяся с основными целями и задачами Конвенции о биологическом разнообразии и других смежных конвенций, таких как Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия, имеет важное значение для эффективного управления туристической деятельностью и биоразнообразием и также для содействия получению доходов, сокращению бедности и уменьшению угроз для биоразнообразия. В концепции, разработанной на местном уровне и отражающей местные приоритеты и реалии, необходимо учитывать (в зависимости от обстоятельств) национальные и региональные стратегии развития туризма, политику и планы в области экономического и социального развития и землепользования, а также исходную информацию и результаты обзора. К выработке концепции важно привлекать многочисленных субъектов деятельности, включая коренные и местные общины, интересы которых затрагивает или может затронуть развитие туризма.

Цели

22. Основные цели устанавливаются для максимального увеличения позитивных выгод от развития туризма для биоразнообразия, экосистем и экономического и социального развития и выгод от биоразнообразия для туризма при одновременном сведении до минимума негативных социальных и экологических последствий развития туризма, и они могут включать, в числе прочего:

- a) поддержание структуры и функционирования экосистем;
- b) развитие устойчивого туризма, совместимого с охраной биоразнообразия и устойчивым использованием;
- c) справедливое и равное совместное использование выгод от туристической деятельности с уделением особого внимания конкретным нуждам коренных и местных общин;
- d) интеграцию и взаимосвязь с другими планами, разработками или мероприятиями в данной области;
- e) сбор и распространение информации и создание потенциала;

- f) сокращение бедности посредством обеспечения достаточных доходов и рабочей занятости для эффективного уменьшения угроз, грозящих биоразнообразию в коренных и местных общинах;
- g) охрану источников средств к существованию коренного населения, ресурсов и доступа к этим ресурсам;
- h) расширение экономической деятельности за пределы туристической сферы, с тем чтобы уменьшить зависимость от туризма;
- i) предотвращение любого долгосрочного ущерба биологическому разнообразию, экосистемам и природным ресурсам, а также социальных и культурных потерь, и восполнение по мере необходимости ущерба, нанесенного в прошлом;
- j) поддержка эффективного привлечения к участию и обеспечения участия представителей коренных и местных общин в разработке, реализации и мониторинге туристической деятельности в районах традиционно занимаемых ими земель и акваторий;
- k) районирование туристических проектов и мероприятий и контроль за их реализацией, включая лицензирование и определение общих целей и границ туристической деятельности, чтобы обеспечивать для групп пользователей широкий круг мероприятий, отвечающих общим концепциям и целям;
- l) предоставление полномочий через посредство участия в процессе принятия решений;
- m) обеспечение коренными и местными общинами доступа туристов к инфраструктуре, средствам транспорта, средствам связи и медико-санитарной помощи;
- n) повышение безопасности коренных и местных общин;
- o) возрастание социальной гордости;
- p) контроль за реализацией туристических проектов и мероприятий, включая лицензирование и четкое определение границ и типа деятельности туристической отрасли.

23. В том, что касается совместного использования выгод от развития туризма и сохранения биоразнообразия с коренными и местными общинами, необходимо отметить, что выгоды могут принимать самые различные формы, включая создание рабочих мест, стимулирование местных предприятий, участие в туристических предприятиях и проектах, просвещение, возможности для прямых инвестиций, экономические связи и экологические услуги. Необходимо учредить/привлечь надлежащие механизмы для улавливания выгод.

24. Концепция и цели составят основу национальных стратегий или генеральных планов устойчивого развития туризма в контексте сохранения биоразнообразия. В таких планах следует также учитывать стратегии и планы по сохранению биоразнообразия. Кроме того, в стратегиях и планах по сохранению биоразнообразия необходимо учитывать вопросы туризма.

25. Обычно этот процесс координируют правительства на национальном уровне. Его могут также осуществлять на местных уровнях органы местного управления, а также общины на общинном уровне. Если концепция и цели развития туризма и сохранения биоразнообразия уже сформулированы на местном и общинном уровнях, то правительства могут учитывать их при разработке концепции и целей на национальном уровне, например посредством проведения семинаров на местном уровне.

3. Задачи

26. Задачи нацелены на реализацию мер по осуществлению конкретных элементов общей концепции и целей и могут содержать четкое описание мер и сроков их реализации. Задачи

/...

должны быть обусловлены результатами деятельности (например, прокладывание познавательного туристической тропы будет содействовать развитию местной службы гидов) и быть организационными (например, организация системы оперативного управления туристической деятельностью и биоразнообразием). Как и при выработке концепции и целей, очень важно привлекать к работе и к консультациям по определению задач всех соответствующих субъектов деятельности, особенно туристическую отрасль и коренные и местные общины, интересы которых затрагивает или может затронуть реализация туристических проектов.

27. Задачи должны носить конкретный характер и в них должны быть указаны конкретные территории в четко обозначенных районах, включая перечень видов деятельности и инфраструктур, которые были бы приемлемы и которые необходимо реализовать. Кроме того, в них необходимо наметить надлежащие меры по управлению воздействием и искомые рынки (более детальное описание, как изложено в процедуре уведомления, требуется для предложений по реализации туристических проектов и мероприятий в особых районах).

28. Кроме того, правительства, возможно, пожелают рассмотреть следующие вопросы:

а) меры по обеспечению того, чтобы признанные объекты международного значения, такие как места, охраняемые в рамках Рамсарской конвенции, объекты Всемирного наследия или биосферные заповедники, получали надлежащее правовое признание на национальном уровне и государственную помощь;

б) создание заповедников на основе концепции биосферных заповедников с учетом задач по устойчивому развитию, которые открывают возможности получения доходов и трудоустройства для коренных и местных общин и способствуют разработке соответствующих продуктов;

с) меры по обеспечению того, чтобы объектам на национальном уровне, таким как национальные парки, заповедники и морские охраняемые районы, было обеспечено надлежащее правовое признание, чтобы для них были разработаны планы регулирования и чтобы им была обеспечена необходимая поддержка со стороны правительств;

д) укрепление сети охраняемых районов и их роли в качестве ключевых мест, в которых применяются рациональные методы управления устойчивым туризмом и биоразнообразием, учитывая весь спектр категорий охраняемых районов;

е) использование политических и экономических мер и инструментов для направления части общих доходов от туризма на деятельность по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, например, на сохранение охраняемых районов, просвещение, программы научных исследований или развитие местных общин;

ф) поощрение всех субъектов деятельности, а также частного сектора, к оказанию активной поддержки сохранению биоразнообразия и устойчивому использованию его компонентов.

29. Обычно этот процесс координируют правительства на национальном уровне. Его могут также осуществлять на местных уровнях органы местного управления, а также общины на общинном уровне. Если концепция и цели развития туризма и сохранения биоразнообразия уже сформулированы на местном и общинном уровнях, то правительства могут учитывать их при определении задач на национальном уровне.

4. Законодательные меры и меры контроля

30. Обеспечение уважения действующих национальных законодательных норм и соответствующих механизмов и инструментов регулирования, таких как планирование землепользования, планы регулирования охраняемых районов, оценка состояния окружающей среды, строительные нормы и стандарты практики устойчивого туризма, имеют крайне важное

значение для эффективной реализации общей концепции, целей и задач. При проведении обзора законодательных норм и мер контроля можно рассматривать по мере необходимости законодательные нормы и меры контроля, имеющиеся в наличии для реализации общей концепции, целей и задач развития туризма и сохранения биоразнообразия, их эффективность, в том числе обеспечение их применения, а также любые пробелы, которые необходимо устранять путем пересмотра или разработки дополнительных законодательных норм и мер контроля.

31. В процесс обзора законодательных норм и мер контроля может быть включено, в числе прочего, проведение оценки эффективности любых положений, регулирующих управление ресурсами, доступ к ним и/или права собственности общин, в особенности коренных и местных общин, в плане реализации туристических проектов или эксплуатации туристических объектов в районах, традиционно занимаемых ими земель и акваторий; юридически закрепленные права местных и коренных общин; и создание условий, позволяющих этим группам принимать решения относительно реализации туристических проектов и мероприятий в числе прочих видов реализации проектов и деятельности, осуществляемых на этих территориях.

32. В число рассматриваемых законодательных норм и мер контроля могли бы входить меры по:

- a) обеспечению эффективного применения действующих законодательных норм, в том числе при участии всех субъектов деятельности;
- b) утверждению и лицензированию процессов реализации туристических проектов и мероприятий;
- c) контролю за планированием, размещением, разработкой и строительством туристических объектов и инфраструктур;
- d) управлению туристической деятельностью в контексте сохранения биоразнообразия и экосистем, включая уязвимые территории;
- e) проведению оценки состояния окружающей среды, включая оценку кумулятивного воздействия и последствий для биоразнообразия, применительно ко всем предлагаемым туристическим проектам, и также в качестве средства выработки стратегий и определения их действенности;
- f) установлению национальных стандартов и/или критериев туристической деятельности, соответствующих общим национальным или региональным планам устойчивого развития, а также национальным стратегиям и планам действий по сохранению биоразнообразия:
 - i) критериев качества окружающей среды и землепользования на туристических объектах и вокруг них;
 - ii) развитие процесса принятия решений и разработки руководящих принципов обеспечения экологической и культурной устойчивости новых и существующих туристических проектов в рамках определенных целей и задач по различным районам объекта и в границах приемлемых изменений;
- g) комплексному регулированию землепользования;
- h) обеспечению взаимосвязи между практикой туризма и сквозными вопросами, включая развитие сельскохозяйственного производства, управление прибрежными зонами, водные ресурсы и т. д.;
- i) созданию механизмов для устранения любых несоответствий между целями политики и/или законодательными нормами с учетом интересов всех субъектов деятельности;

j) применению экономических инструментов, включая многоуровневую систему взимания сборов, облигации, налоги и пошлины, для управления туристической деятельностью и биоразнообразием;

k) созданию стимулов к развитию устойчивого туризма в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии и Повестки дня на XXI век посредством использования соответствующих экономических механизмов;

l) оказанию поддержки добровольным инициативам частного сектора, соответствующим настоящим Руководящим принципам, таким как программы сертификации и предоставление частному туристическому сектору возможностей оказывать содействие управленческим инициативам путем прямых пожертвований, предоставления товаров и услуг и реализации других добровольных инициатив, отвечающих положениям настоящих Руководящих принципов и соответствующей политике;

m) предотвращению реализации туристических проектов или мероприятий за пределами районов, означенных в задачах;

n) мониторингу и контролю мероприятий по сбору биологических и связанных с ними культурных ресурсов и торговли ими на территории туристических объектов, а также предоставлению информации о них.

33. Обычно этот процесс координируют правительства на национальном уровне. Важно также привлекать к работе и к консультациям всех соответствующих субъектов деятельности, и особенно коренные и местные общины, интересы которых затрагивает или может затронуть реализация туристического проекта, в процессе обзора законодательных норм и мер контроля, при оценке их адекватности и эффективности, а также к вынесению предложений о разработке по мере необходимости новых законодательных норм и мер.

5. Оценка воздействия

34. Оценку воздействия в отношении устойчивого развития туризма в уязвимых экосистемах следует проводить на основе «Руководящих принципов включения вопросов, связанных с сохранением биоразнообразия, в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий», разработанных Конвенцией о биологическом разнообразии и приведенных в приложении к решению VI/7 (пункты 1-24), а также добровольных руководящих принципов Агуэй-гу проведения оценки культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации проектов или их возможных последствий в местах расположения святынь, а также на землях и акваториях, традиционно занимаемых и используемых коренными и местными общинами (приведенных в разделе F решения VII/16).

35. На национальном уровне оценку воздействия, связанную с общей концепцией, целями и задачами по развитию туризма и сохранению биоразнообразия, должно обычно проводить правительство. Кроме того, этот процесс может осуществляться и на более низком уровне местными властями, а также коренными и местными общинами.

36. Лица, предлагающие реализацию туристических проектов или мероприятий, должны оценивать потенциальное воздействие своих проектов и представлять об этом информацию посредством процедуры уведомления.

37. Обычно проверку на адекватность оценок воздействия, представленных лицами, предлагающими туристические проекты или мероприятия, проводят правительства. Такие проверки должна проводить группа компетентных специалистов, вооруженных широким спектром экспертных знаний, включая экспертные знания по управлению туризмом и биоразнообразием, и также привлекающих к работе те коренные и местные общины, чьи интересы окажутся затронутыми реализацией проектов. Необходимо обеспечивать доступ общественности к документации.

38. Если представленная информация оказывается недостаточной или оценка воздействия признана неадекватной, то, возможно, понадобится провести дополнительное изучение оценки воздействия. Такое изучение может быть поручено лицу, предлагающему проект, либо его проводит само правительство, которое, по мере необходимости, может попросить лицо, предлагающее проект, принять финансовое участие в проведении исследования. Другие субъекты деятельности, и в том числе руководители организаций, связанных с поддержкой биоразнообразия, а также коренные и местные общины, чьи интересы могут быть затронуты реализацией предлагаемых проектов, могут также представить свои оценки воздействия, связанные с конкретными предложениями по реализации туристических проектов или мероприятий, и при этом, возможно, потребуется разработка специальных положений, обеспечивающих учет таких оценок лицами, принимающими решения.

39. Коренные и местные общины, обеспокоенные проектными предложениями, должны принимать всемерное участие в проведении оценки воздействия. Их традиционные знания должны быть признаны и их следует учитывать при проведении оценки воздействия, особенно туристических проектов, затрагивающих места расположения их святынь, а также земли и акватории, традиционно занимаемые или используемые ими.

40. Необходимо выделить достаточное количество времени, учитывая различные условия и обстоятельства, чтобы дать всем субъектам деятельности возможность эффективного участия в процессе принятия решений по любому проекту, используя информацию, полученную в ходе оценки воздействия. Такая информация должна быть предоставлена в форме, доступной и понятной для всех участвующих субъектов деятельности.

41. Воздействие туризма на окружающую среду и биологическое разнообразие может выражаться в следующем:

- a) использовании земли и ресурсов для постройки жилья, туристических объектов и других объектов инфраструктуры, включая дорожные сети, аэропорты и морские порты;
- b) добыче и использовании строительных материалов (например, использование пляжного песка, рифового известняка и древесины);
- c) нанесении ущерба экосистемам и средам обитания или их разрушении, включая вырубку леса, осушение водно-болотных угодий, а также в более интенсивном или неустойчивом использовании земельных ресурсов;
- d) повышении риска эрозии;
- e) нарушении покоя диких видов, нарушении их привычного поведения и потенциальном воздействии на уровни смертности и репродуктивный цикл;
- f) изменении сред обитания и экосистем;
- g) повышении риска пожаров;
- h) неустойчивом потреблении туристами флоры и фауны (например, сбор растений; приобретение сувениров, произведенных из ресурсов живой природы, в частности из таких уязвимых видов, как кораллы и морские черепахи; или неконтролируемая охота, отстрел и рыболовство);
- i) повышении риска интродукции чужеродных видов;
- j) более интенсивном потреблении воды в связи с туристической деятельностью;
- k) откачивании грунтовых вод;
- l) ухудшении качества воды (пресной воды, прибрежных вод);
- m) эвтрофикации водных сред обитания;

- p) интродукции патогенных организмов;
- o) образовании, сборе и транспортировке и сбрасывании нечистот и сточных вод;
- p) появлении химических отходов, ядовитых веществ и загрязнителей окружающей среды;
- q) появлении твердых отходов (мусор и отбросы);
- r) загрязнении земельных ресурсов, пресных и морских вод;
- s) загрязнении окружающей среды и образовании парниковых газов в результате перевозок туристов воздушным, автомобильным, железнодорожным или морским транспортом на местном, национальном и глобальном уровнях;
- t) шуме.

42. Социально-экономические и культурные последствия туристической деятельности могут включать:

- a) приток населения и социальную деградацию (например, местную проституцию, наркоманию и т.д.);
- b) воздействие на детей и молодежь;
- c) зависимость от динамики туризма, что может приводить к внезапной потере доходов и работы в периоды спада;
- d) воздействие на коренные и местные общины и на культурные ценности;
- e) воздействие на здоровье и на целостность систем местной культуры;
- f) межпоколенческие конфликты и изменение гендерных отношений;
- g) подрыв основ традиционной практики и образа жизни;
- h) утрату коренными и местными общинами доступа к своим землям и ресурсам, а также к местам расположения святынь, имеющим важное значение для сохранения системы традиционных знаний и традиционного образа жизни.

43. К числу потенциальных выгод от развития туризма могут относиться:

- a) создание доходов для поддержания природных ресурсов района;
- b) содействие социально-экономическому развитию, например:
 - i) финансирование развития инфраструктуры и сферы услуг;
 - ii) создание рабочих мест;
 - iii) обеспечение финансирования для развития или поддержания методов устойчивого использования;
 - iv) создание в общинах альтернативных или дополнительных способов получения доходов от биологического разнообразия;
 - v) формирование доходов;
 - vi) просвещение и наделение полномочиями;
 - vii) начальный продукт может непосредственно содействовать разработке других смежных продуктов на самом объекте и в регионе;
 - viii) удовлетворенные туристы и приобретение нового опыта в туристических пунктах назначения

6. Регулирование и смягчение воздействия

44. Регулирование воздействия является крайне важным элементом, позволяющим предотвращать или сводить к минимуму любой потенциальный ущерб для сохранения биоразнообразия и устойчивого использования, который может причинять реализация туристических проектов или мероприятий. В предложения по осуществлению туристических проектов или мероприятий могут быть включены предложения по регулированию воздействия, но они не обязательно окажутся адекватными для предотвращения потенциального воздействия на биоразнообразие. Поэтому всем субъектам деятельности, и особенно правительствам, осуществляющим общий контроль над реализацией туристических проектов и мероприятий, необходимо будет рассмотреть различные подходы к регулированию воздействия, которые могут оказаться необходимыми в той или иной ситуации. В частности, правительства должны быть осведомлены о том, что туристическая промышленность может непосредственно придавать импульс сохранению уязвимых экосистем путем оказания поддержки устойчивой туристической деятельности, организаторы которой имеют прямой коммерческий интерес в том, чтобы поддерживать уязвимую экосистему в хорошем состоянии.

45. При планировании деятельности туристической отрасли и управлении ею необходимо применять международно признанные методы планирования (такие, например, как Спектр рекреационных возможностей и Границы приемлемых изменений). В уязвимых экосистемах, исходя из данных методов и соответствующей исходной информации, деятельность туристической отрасли следует ограничивать, а если необходимо, то вообще не допускать.

46. Регулирование воздействия может включать, кроме всего прочего, меры по размещению туристических проектов и мероприятий, в том числе организацию надлежащих мероприятий в различных означенных районах и установление различий между воздействием разных видов туристической деятельности, и меры по регулированию потока туристов в туристических пунктах назначения и на основных объектах и вокруг них для стимулирования надлежащего поведения туристов и сведения к минимуму негативного воздействия с их стороны, а также установление предельного количества посетителей и пределов оказываемого ими воздействия в рамках Границ приемлемых изменений на всех без исключения объектах.

47. Регулирование воздействия в отношении трансграничных экосистем и мигрирующих видов требует регионального сотрудничества.

48. Необходимо определить лиц, которые будут отвечать за осуществление регулирования воздействия, и объем требуемых для этого ресурсов.

49. Регулирование воздействия реализации туристических проектов и мероприятий может предусматривать введение и эффективное применение стратегий, рациональных методов и накопленного опыта, включающих, в числе прочего:

а) контроль воздействия со стороны основных туристических потоков, включая экскурсии, круизы на судах и т.д., которые могут оказывать серьезное воздействие на туристические пункты назначения, несмотря на непродолжительность самих посещений;

б) уменьшение воздействия хозяйственной деятельности за пределами туристических районов на соседние и другие экосистемы, имеющие важное значение для туризма (например, загрязнение окружающей среды соседними сельскохозяйственными или добывающими предприятиями может оказывать отрицательное влияние на районы развития туристической отрасли);

с) ответственное использование природных ресурсов (например, земли, почвы, энергии, воды);

- d) устранение, минимизация и предотвращение загрязнения и образования отходов (например, твердых и жидких отходов, выбросов в атмосферу, транспортных выхлопов);
- e) содействие разработке более экологичных производственных мощностей, которые в соответствии с условиями международных соглашений применяют подход более чистого производства и используют экологически безопасные технологии, особенно для сокращения выбросов двуокиси углерода и других парниковых газов и озоноразрушающих веществ;
- f) сохранение флоры, фауны и экосистем;
- g) предотвращение интродукции чужеродных видов в результате строительства объектов, устройства ландшафтов и реализации туристической деятельности, включая, например, их занос с судами, обслуживающими туристическую отрасль;
- h) сохранение ландшафтов, культурного и природного наследия;
- i) уважение целостности местных культур и предотвращение негативного воздействия на социальные структуры (с привлечением к деятельности коренных и местных общин и налаживанием сотрудничества с ними), включая принятие мер, чтобы гарантировать уважение к местам расположения святынь и к традиционному их использованию, а также предотвращение негативного воздействия на них и на земли и акватории, традиционно занимаемые или используемые этими социальными структурами, и на ресурсы, служащие для них источником существования;
- j) использование местных продуктов и навыков и обеспечение занятости на местах;
- k) стимулирование надлежащего поведения туристов, с тем чтобы минимизировать негативное воздействие с их стороны и обеспечивать положительное влияние с помощью просвещения, познавательных материалов, пропаганды и других методов повышения осведомленности;
- l) совмещение рыночных стратегий и сигналов, посылаемых рынкам, с принципами устойчивого туризма;
- m) разработка планов действий на случай происшествий, чрезвычайных обстоятельств или банкротств, которые могут возникать в процессе строительства и эксплуатации объектов и которые могут представлять угрозу для окружающей среды и сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;
- n) проведение проверок и анализа экологической и культурной устойчивости существующих туристических проектов и мероприятий, а также эффективности применения мер по управлению воздействием, которое оказывают существующие туристические мероприятия и проекты;
- o) введение мер по смягчению текущего воздействия и обеспечение для них надлежащего финансирования. Такие меры должны предусматривать разработку и внедрение компенсаторных средств на те случаи, когда туристическая деятельность приводит к негативным экологическим, культурным и социально-экономическим последствиям, с учетом диапазона восстановительных и компенсационных мер.

50. Правительства в сотрудничестве с руководителями организаций, связанных с поддержкой биоразнообразия, общинами, чьи интересы затрагивают предлагаемые проекты, и с другими субъектами деятельности проводят, как правило, оценку необходимости регулирования воздействия в дополнение к любым мерам, которые уже предусмотрены в рассматриваемых проектах. Все субъекты деятельности должны понимать важное значение такого регулирования воздействия.

51. Индустрия туризма может способствовать внедрению корпоративной политики, направленной на обеспечение устойчивого развития туризма и сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, четко определив свои цели, проводя мониторинг и гласно отчитываясь о своей деятельности на регулярной основе.

7. Принятие решений

52. Принимаемые решения будут касаться процесса утверждения или определения, в числе прочего:

a) национальных стратегий и планов развития туризма и сохранения биоразнообразия;

b) предложений по реализации туристических проектов и мероприятий в особых местах в контексте сохранения биоразнообразия, которые должны быть представлены в рамках процедуры уведомления;

c) адекватности мер по управлению воздействием в отношении ожидаемых последствий реализации туристических проектов и мероприятий;

d) адекватности и периодичности мониторинга и отчетности.

53. Подобные решения будут в конечном счете принимать правительства (или специальные органы, назначаемые правительством). При этом, однако, признается, что одной из важных основ процесса принятия решений и крайне необходимым элементом для устойчивого развития является проведение эффективных консультаций с общинами и группами, чьи интересы затронуты проектом, а также их участие, и оказание конкретного содействия со стороны руководителей организаций, связанных с поддержкой биоразнообразия, коренных и местных общин и также частного сектора в широком смысле. Лица, принимающие решения, должны рассмотреть вопрос о привлечении к этому процессу многочисленных субъектов деятельности в качестве одного из инструментов принятия решений.

54. Процесс принятия решений должен осуществляться с соблюдением принципов гласности, подотчетности и осмотрительности. При этом должны быть внедрены правовые механизмы для процедур уведомления и утверждения предложений по реализации туристических проектов и для обеспечения соблюдения условий, на которых было утверждено предложение по реализации.

55. В том, что касается предложений по реализации туристических проектов и мероприятий в особых местах, то лица, предлагающие эти проекты, должны обычно предоставлять информацию, которая требуется в соответствии с процедурой уведомления. Это в равной мере относится как к государственным проектам строительства и развития инфраструктуры, так и к проектам строительства, предлагаемым частным сектором. Проведение оценки воздействия должно быть одним из компонентов любого процесса принятия решений.

56. Необходимо принять меры по обеспечению полного и своевременного обнародования проектной информации, касающейся предложений по реализации туристических проектов. Принятие решений должно в соответствии с положениями статьи 8 j) включать проведение значимых консультаций с коренными и местными общинами, чьи интересы затрагивает реализация предлагаемых проектов, с тем чтобы гарантировать, в числе прочего, уважение обычаев и традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, причем для эффективного участия этих групп необходимо обеспечивать адекватное финансирование и техническую помощь. В тех случаях, когда в соответствии с национальным правовым режимом требуется получение предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин в отношении решений, отмеченных в пункте 52, такое предварительное обоснованное согласие должно быть получено.

57. В решения следует включать анализ адекватности имеющейся информации, которая, помимо прочего, может включать исходную информацию, оценку воздействия и информацию о предлагаемой реализации туристического проекта или мероприятия с указанием их характера, масштабов и типа(ов) туристической деятельности, а также информацию о населенных пунктах и общинах, чьи интересы могут быть затронуты при этом.

58. В тех случаях, когда на момент рассмотрения проекта отсутствует достаточная контекстуальная/исходная информация или когда общая концепция, цели и задачи по развитию туризма и сохранению биоразнообразия недостаточно разработаны для принятия решения, оно может быть отложено до получения достаточной информации и/или до завершения разработки общих планов/целей.

59. В процессе принятия решений любое утверждение проекта может сопровождаться рядом условий, в том числе касающихся управления туристической деятельностью, с целью предотвращения или минимизации негативного воздействия на биоразнообразие и также надлежащего свертывания туристической деятельности в случае прекращения проекта. При необходимости лица, принимающие решения, могут затребовать дополнительную информацию от сторон, предлагающих проекты; отложить принятие решения до получения результатов основных исследований, проводимых другими учреждениями, или отклонить предложение.

8. *Осуществление*

60. Осуществление является следующим этапом после принятия решения об утверждении конкретного проекта, стратегии или плана. Если не указано иное, застройщик и/или владелец несет ответственность за соблюдение условий, на которых был утвержден проект; и в рамках данного процесса им может быть также поручено уведомлять указанные органы власти о любом невыполнении оговоренных условий, в том числе условий свертывания деятельности, и/или о любых изменениях обстоятельств, включая непредвиденные природные условия, и/или о вопросах, связанных с биоразнообразием (например, обнаружение редких или исчезающих видов, не учтенных в первоначальном проекте и при проведении оценки воздействия).

61. Любой пересмотр или изменение утвержденного проекта, включая дополнения и/или изменение видов деятельности, должны быть утверждены указанными органами власти до начала строительных работ.

62. В планах осуществления проектов следует признавать тот факт, что коренным и местным общинам и другим соответствующим субъектам деятельности может понадобится помощь как участникам процесса реализации проекта, и поэтому в данных планах необходимо обеспечивать наличие достаточных ресурсов для их осуществления и обеспечения эффективного участия субъектов деятельности в процессе реализации.

63. Всем местным субъектам деятельности необходимо предоставлять постоянную возможность высказывать свои пожелания и замечания лицам, ответственным за управление туристическими объектами и деятельностью. В рамках данного процесса всем субъектам деятельности следует предоставлять в доступной и понятной для них форме точную и достаточную информацию об осуществлении проектов, чтобы они могли проводить ее обзоры.

64. Необходимо обеспечивать доступность информации о стратегиях, программах, проектах и их реализации, включая информацию о действующих и будущих руководящих принципах, и также обеспечивать обмен информацией, например, через механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии.

9. *Мониторинг и отчетность*

65. Необходимо учредить систему для мониторинга и контроля управления туристической деятельностью и биологическим разнообразием. Необходимо проводить долгосрочный мониторинг и оценки воздействия туризма на биоразнообразие, учитывая при этом временные

масштабы, так как изменения в экосистемах становятся очевидными не сразу. Некоторые результаты воздействия проявляются быстро, тогда как другие изменения происходят медленнее. Долгосрочный мониторинг и оценки обеспечивают средство, позволяющее обнаруживать неблагоприятные последствия для биоразнообразия, причиной которых может быть реализация туристических проектов и мероприятий, и содействующее таким образом принятию мер по ограничению и смягчению этих последствий.

66. Мониторинг и надзор, связанные с процессом управления туристической деятельностью и биоразнообразием, включает, в числе прочего, следующие области:

a) мониторинг реализации утвержденных туристических проектов и мероприятий и соблюдения условий, оговоренных при утверждении проектов, а также принятие соответствующих мер в случае несоблюдения этих условий;

b) мониторинг воздействия туристической деятельности на биоразнообразие и экосистемы и при необходимости принятие надлежащих превентивных мер;

c) мониторинг воздействия туристической деятельности на население данной территории, особенно на коренные и местные общины;

d) мониторинг общей туристической деятельности и тенденций, включая организацию туристических поездок, функционирование туристических объектов и динамику туристических потоков в странах отправления и назначения, включая результаты усилий по достижению устойчивого туризма;

e) четкое определение целей, мер и плановых заданий в сфере сохранения биоразнообразия или смягчения грозящих ему угроз, поддержания или восстановления экосистем и туристической деятельности;

f) мониторинг соблюдения (и в случаях необходимости обеспечения соблюдения) условий, оговоренных при утверждении любого проекта. Общины и другие заинтересованные субъекты деятельности могут также проводить мониторинг и сообщать о его результатах указанным органам власти.

67. Застройщиков и владельцев туристических объектов следует обязать периодически представлять отчеты указанным органам власти и общественности о соблюдении оговоренных условий при утверждении проектов и о состоянии биоразнообразия и окружающей среды в контексте функционирования туристических объектов и осуществления туристической деятельности, за которые они несут ответственность.

68. До начала реализации любого нового туристического проекта или мероприятия должна быть внедрена комплексная система мониторинга и отчетности, снабженная индикаторами для выявления того, как меры, принимаемые туристическим сектором, смягчают угрозы, грозящие биоразнообразию, и согласованными, поддающимися количественному определению стандартами для определения порогов допустимых изменений. Их следует разрабатывать совместно со всеми основными субъектами деятельности, включая коренные и местные общины.

69. Необходимо определить индикаторы, охватывающие аспекты управления биоразнообразием и устойчивым туризмом, включая социально-экономические и культурные аспекты, и проводить их мониторинг на глобальном, национальном и местном уровнях, и они должны включать, но не ограничиваться ими, следующие аспекты:

a) сохранение биоразнообразия;

b) формирование доходов и рабочей занятости в туристической отрасли (долгосрочных и краткосрочных);

c) долю доходов от туризма, остающуюся в местной общине;

- d) эффективность процесса управления биоразнообразием и устойчивым туризмом с привлечением к работе многочисленных субъектов деятельности;
- e) эффективность регулирования воздействия;
- f) вклад туризма в благосостояние местного населения;
- g) воздействие, оказываемое туристами, и уровень их удовлетворенности.

70. Результаты мониторинга в большой степени зависят от сбора надлежащих комплектов информации. Необходимо разработать руководящие принципы по сбору данных, которые позволяют проводить оценку изменений, происходящих с течением времени. Мониторинг может проводиться в соответствии со стандартной процедурой и форматом и в его основе может лежать структура, включающая параметры социального, экономического, экологического и культурного воздействия.

71. Мониторинг и надзор применительно к воздействию на биоразнообразие должны охватывать меры, принимаемые в защиту исчезающих видов в рамках соответствующих международных соглашений, меры по предотвращению интродукции чужеродных видов в результате туристической деятельности, меры по обеспечению соблюдения национальных привилегий, касающихся доступа к генетическим ресурсам, а также по предупреждению незаконной и несанкционированной добычи генетических ресурсов.

72. В отношении коренных и местных общин мониторинг и оценка должны включать разработку и использование надлежащих инструментов мониторинга и оценки воздействия туристической деятельности на экономику коренных и местных общин, и особенно на охрану их здоровья и создание продовольственной обеспеченности, на традиционные знания, практику и традиционные источники средств к существованию. При необходимости следует прибегать к разработке и использованию индикаторов и систем раннего оповещения с учетом традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин и также использовать руководящие принципы, касающиеся традиционных знаний, которые разработаны в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Кроме того, необходимо принимать меры, обеспечивающие эффективное участие в процессах мониторинга и оценки коренных и местных общин, которые вовлечены в туристическую деятельность или затронуты ею.

73. Мониторинг общих условий и тенденций в области экологии и биоразнообразия, а также тенденций и воздействия туристической деятельности может проводиться правительствами, и в том числе уполномоченными руководителями организаций, связанных с поддержкой биоразнообразия. В тех случаях, когда выявляется негативное воздействие на биоразнообразие и экосистемы, может потребоваться пересмотр мер регулирования. Необходимость и характер подобных корректировок определяются по результатам мониторинга, при этом очень важно, чтобы такие изменения определялись совместно со всеми субъектами деятельности, застройщиками и/или владельцами туристических объектов или мероприятий, общинами, интересы которых затронуты этими объектами или мероприятиями, и другими заинтересованными субъектами деятельности. Процесс мониторинга должен быть гласным и в нем должны принимать участие многочисленные субъекты деятельности.

10. Гибкое управление

74. Экосистемный подход требует гибкого управления, позволяющего решать вопросы, связанные со сложной и динамичной природой экосистем и с отсутствием полных знаний или понимания их функционирования. Экосистемные процессы зачастую носят нелинейный характер, а результаты этих процессов нередко проявляются с длительной задержкой по времени. Следствием этого является нарушение непрерывности, что приводит к неожиданностям и неопределенности. Управление должно быть гибким, с тем чтобы можно было своевременно реагировать на подобные факторы неопределенности, и должно включать такие элементы, как

«обучение в процессе работы» или обратную связь с проводимыми исследованиями. Необходимость принятия мер может возникнуть даже в тех случаях, когда некоторые причинно-следственные связи еще не выяснены до конца с научной точки зрения^{55/}.

75. Процессы и функции экосистем сложны и изменчивы. Вызываемый этим уровень неопределенности еще более возрастает при взаимодействии экосистем с социальными структурами, которое требует более глубокого понимания. Поэтому управление экосистемами должно включать элемент обучения, что позволит адаптировать методологии и практику к методам регулирования и мониторинга этих систем. В практике гибкого управления необходимо в полной мере учитывать осмотрительный подход.

76. Программы осуществления следует разрабатывать так, чтобы их можно было адаптировать к неожиданным ситуациям, а не исходить из убеждений в существовании закономерностей.

77. Управление экосистемами должно учитывать все разнообразие социальных и культурных факторов, влияющих на использование и устойчивость природных ресурсов.

78. Точно также при разработке и осуществлении политики следует проявлять гибкость. Долгосрочные негибкие решения, вероятнее всего, станут неадекватными или даже вредными. Управление экосистемами следует рассматривать как долгосрочный эксперимент, который развивается с учетом результатов его проведения. Подобное «обучение в процессе работы» будет также служить важным источником информации, позволяющим повышать знания о наилучших методах мониторинга результатов управления и о проведении оценки достижения поставленных целей. В этом отношении представляется целесообразным создать или развить возможности Сторон по проведению мониторинга. Кроме того, необходимо разработать документацию по овладению методами гибкого руководства на различных объектах, чтобы можно было проводить сравнительный анализ и извлекать надлежащие уроки.

79. Осуществление гибкого управления применительно к туризму и биоразнообразию потребует активного сотрудничества всех субъектов деятельности в туристической отрасли, и особенно представителей частного сектора, с руководителями организаций, связанных с поддержкой биоразнообразия. Негативное воздействие на состояние биоразнообразия на конкретном участке может потребовать резкого сокращения числа посещений туристов, с тем чтобы предотвратить дальнейший ущерб и обеспечить возможность его восстановления, а в более долгосрочной перспективе может потребовать общего сокращения туристических потоков. В подобных случаях туристы могут быть перенаправлены в другие менее уязвимые зоны. Однако во всех случаях поддержание баланса между туризмом и биоразнообразием потребует тесного взаимодействия между ответственными лицами в туристической отрасли и руководителями организаций, связанных с поддержкой биоразнообразия, и весьма вероятно, что для целей управления и взаимодействия потребуются создать соответствующую структуру.

80. По этой причине правительства, и в том числе уполномоченные руководители организаций, связанных с поддержкой биоразнообразия, должны будут во взаимодействии со всеми другими субъектами деятельности принимать в случае необходимости соответствующие меры по решению любых возникающих проблем, с тем чтобы продолжать движение к намеченным целям. Эти меры могут включать внесение изменений и дополнений к тем условиям, которые были оговорены при утверждении первоначального проекта, и могут потребовать проведения консультаций с застройщиками и/или владельцами соответствующих туристических объектов и мероприятий и их участия, а также участия местных общин.

^{55/} В мониторинг объектов Всемирного наследия должно быть также предусмотрено включение критериев Всемирного наследия, на основе которых объект был причислен ко всемирному наследию. Система мониторинга объектов Всемирного наследия должна быть разработана таким образом, чтобы поддерживать структуру периодической отчетности Всемирного наследия, целью которой является сбор информации о состоянии сохранности объекта.

81. Гибкое управление могут также осуществлять все те, кто выполняют функции управленческого контроля на любом конкретном объекте, включая местные правительства, коренные и местные общины, частный сектор, неправительственные организации и другие организации.

82. При необходимости, в целях развития гибкого управления возможен пересмотр правовых рамок и внесение в них исправлений с учетом накопленного опыта.

С. Процедура уведомления и информационные требования

83. Предложения по реализации туристических проектов и мероприятий в особых местах, затрагивающие состояние биоразнообразия, должны подаваться на рассмотрение в рамках процедуры уведомления. Сама по себе эта процедура является связующим звеном между лицами, предлагающими проект по реализации туристического объекта или мероприятия, и приведенными выше этапами процесса управления. В частности, процедура уведомления обеспечивает особые связи с такими этапами процесса управления, как оценка воздействия и принятие решений, и при этом необходимо учитывать воздействие на местном, региональном и национальном уровнях. Лица, предлагающие проекты по развитию туризма, включая государственные учреждения, должны своевременно и в полном объеме уведомлять всех субъектов деятельности, чьи интересы могут быть затронуты, включая коренные и местные общины, о предполагаемых мероприятиях.

84. Информация, представляемая в рамках процедуры уведомления, может включать следующее:

а) масштаб и типы предлагаемых туристических проектов или мероприятий, включая резюме проекта, с какой целью и кем они предложены, ожидаемые результаты и возможные последствия их реализации, а также описание этапов реализации и различных структур и субъектов деятельности, которые могут принимать участие на каждом из этапов их осуществления;

б) анализ рынка для предлагаемого туристического объекта или мероприятий с учетом рыночной конъюнктуры и тенденций;

в) географическое описание места, включая зоны рекреационных возможностей, краткое описание реализуемых туристических мероприятий и инфраструктуры, месторасположение реализуемого объекта или мероприятий с описанием окружающих территорий и состояния биоразнообразия и любых их достопримечательностей;

д) характер и численность требуемых людских ресурсов и планы по их привлечению;

е) сведения о различных субъектах деятельности, участвующих в осуществлении предлагаемого проекта, или тех, чьи интересы могут быть затронуты в перспективе, — включая субъектов деятельности в правительственном и неправительственном секторах, в частном секторе и среди коренных и местных общин, — с подробным описанием их участия в осуществлении предлагаемого проекта или проведении консультаций на этапах его разработки, планирования, строительства и эксплуатации;

ф) предполагаемые роли местных субъектов деятельности в реализации предлагаемого проекта;

г) различные законы и нормативные положения, которые могут распространяться на конкретный объект, включая обзор действующих законов на местном, субнациональном и национальном уровнях, существующих порядков и обычаев, соответствующих региональных и международных конвенций или соглашений и их статуса, а также трансграничных соглашений или меморандумов о договоренности и любых предлагаемых законодательных норм;

h) приближенность данной территории к населенным пунктам и общинам, наличие мест, используемых населением этих общин в качестве одного из источников средств к существованию и для традиционных видов деятельности, а также мест наследия, культурного значения и расположения святынь;

i) перечисление всей флоры, фауны и экосистем, которые могут пострадать в результате реализации туристического объекта или мероприятий, включая описание основных, редких, находящихся под угрозой исчезновения или эндемичных видов;

j) экологические аспекты участка и окружающих территорий, включая указание на любые охраняемые районы; характеристики экосистем, сред обитания и видов; количественная и качественная информация об утрате сред обитания и видов (основные причины, тенденции), а также составление перечня имеющихся видов;

k) обучение кадров и надзор за персоналом, выполняющим сооружение туристического объекта или осуществление мероприятий;

l) вероятность последствий, выходящих за непосредственные границы зоны реализации проекта или мероприятия, включая трансграничное влияние и воздействие на мигрирующие виды;

m) описание существующих экологических и социально-экономических условий;

n) ожидаемые изменения экологических и социально-экономических условий в результате реализации туристического проекта или мероприятий;

o) предлагаемые меры регулирования для предотвращения или минимизации негативных последствий в результате реализации туристического проекта или мероприятий, включая проверку действенности этих мер;

p) предлагаемые меры по смягчению последствий, свертыванию деятельности и компенсации в случае возникновения проблем, связанных с реализацией туристического проекта или мероприятий;

q) предлагаемые меры по максимально возможному увеличению местных выгод от реализации туристического проекта или мероприятий для окружающих населенных пунктов и общин, для биоразнообразия и экосистем. К этим мерам могут относиться, но не ограничиваться ими:

i) использование местных продуктов и навыков;

ii) создание занятости;

iii) восстановление биоразнообразия и экосистем;

r) соответствующая информация о любой ранее имевшей место реализации туристического проекта или мероприятий, а также о возможном кумулятивном воздействии;

s) соответствующая информация о любой реализации туристического проекта или мероприятий, выполнявшейся ранее лицом, предлагающим проект.

85. Категории ответов, которые правительства, возможно, пожелают давать в связи с уведомлениями о предлагаемой реализации проектов или заявлениями о разрешении на реализацию, включают, в числе прочего:

a) разрешение без дополнительных условий;

b) разрешение при определенных условиях;

c) требование о представлении дополнительной информации;

- d) перенос рассмотрения проекта до получения дополнительных результатов исследований, проводимых другими учреждениями;
- e) отклонение проекта.

D. Просвещение, создание потенциала и повышение осведомленности общественности

86. Кампании по просвещению и повышению осведомленности общественности должны быть адресованы как профессионалам, так и широкой общественности, и должны информировать их о влиянии туризма на биологическое разнообразие и о существующих рациональных методах в этой области. Частный сектор, и особенно организаторы туристических поездок, могут предоставлять более широкую информацию своим клиентам — туристам — об основных аспектах туризма и биоразнообразия и поощрять их сохранять биоразнообразие и культурное наследие, предотвращая негативное воздействие, уважать национальное законодательство посещаемой страны и традиции коренных и местных общин в этой стране, а также поддерживать мероприятия, проводимые в соответствии с настоящими Руководящими принципами.

87. Кампании по повышению осведомленности общественности, информирующие о взаимосвязи между культурным разнообразием и биологическим разнообразием, должны быть специально приспособлены для различных аудиторий, в частности, субъектов деятельности, включая пользователей туристических услуг, застройщиков и владельцев туристических объектов.

88. Просвещение и повышение осведомленности необходимо на всех уровнях правительства. Оно должно включать укрепление взаимопонимания между соответствующими министерствами, и в том числе применение совместных новаторских подходов к решению вопросов, связанных с туризмом и окружающей средой.

89. Как в правительственных, так и в неправительственных структурах необходимо повышать осведомленность о том, что уязвимые экосистемы и среды обитания часто расположены на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами.

90. Следует поощрять туристический сектор в целом и самих туристов стремиться к минимизации любого негативного воздействия и к максимальному увеличению положительного воздействия на биоразнообразие и местные культуры, связанного с потребительским выбором и поведением туристов, посредством, например, проявления добровольных инициатив.

91. В академической среде, отвечающей за обучение и проведение исследований по вопросам взаимодействия между биологическим разнообразием и устойчивым туризмом, также очень важно повышать понимание той роли, которую преподаватели и ученые могут играть в области просвещения, создания потенциала и повышения осведомленности общественности по данным вопросам.

92. Мероприятия по созданию потенциала должны быть направлены на развитие и укрепление возможностей правительств и всех субъектов деятельности оказывать содействие эффективному применению настоящих Руководящих принципов. Проведение этих мероприятий может потребоваться на местном, национальном, региональном и международном уровнях.

93. Мероприятия по созданию потенциала могут быть намечены в рамках процесса гибкого управления и могут включать укрепление трудовых ресурсов и организационного потенциала, передачу «ноу-хау», создание надлежащих условий, подготовку кадров по специализации биологического разнообразия и устойчивого туризма, а также по использованию методов проведения оценок воздействия и регулирования воздействия.

94. Такие мероприятия должны предусматривать гарантии обеспечения местных общин необходимыми возможностями для принятия решений, навыками и знаниями в преддверии будущего наплыва туристов, а также достаточным потенциалом и подготовкой в сфере туристических услуг и охраны окружающей среды.

95. Меры по созданию потенциала должны включать, но не ограничиваться ими:

а) создание потенциала и подготовку кадров для оказания всем субъектам деятельности, включая правительства и коренные и местные общины, содействия в доступе к исходной информации, проведении ее анализа и ее толковании, проведении оценки и анализа воздействия, а также регулировании воздействия, принятии решений, проведении мониторинга и осуществлении гибкого управления;

б) разработку или укрепление механизмов проведения оценки воздействия с участием всех субъектов деятельности, включая механизмы для утверждения подходов к проведению оценки воздействия, ее содержания и масштабов;

в) учреждение процедур с участием многочисленных субъектов деятельности, включая правительственные ведомства, туристический сектор, неправительственные организации, коренные и местные общины и других субъектов деятельности;

г) обучение профессиональных сотрудников туристической отрасли вопросам охраны природы и биоразнообразия.

96. Необходимо поощрять обмен информацией и сотрудничество в области развития устойчивого туризма посредством налаживания взаимодействия и партнерских связей между всеми субъектами деятельности, участвующими в туристической деятельности или затронутыми ею, включая частный сектор